

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 12:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	to wówczas na miejsce, które wybierze JAHWE, wasz Bóg, by w nim przebywało Jego imię, będziecie przynosić wszystko, co ja wam przykazuję: wasze ofiary całopalne i ofiary rzeźne, wasze dziesięciny i szczególne dary z waszej ręki,* i wasze wszystkie najlepsze ofiary ślubowane, te, które będą (przedmiotem) waszego ślubowania na rzecz JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	wtedy też JAHWE, wasz Bóg, wybierze miejsce, w którym ma pozostawać Jego imię, i tam będziecie przynosić wszystko, co ja wam przykazuję: wasze ofiary całopalne i ofiary rzeźne, wasze dziesięciny i szczególne dary oraz wszystkie najlepsze ofiary ślubowane, przyręczone przez was waszemu JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy na miejsce, które JAHWE, wasz Bóg, wybierze sobie, by w nim przebywało jego imię, przyniesiecie wszystko, co wam nakazuję: wasze całopalenia, ofiary, dziesięciny i ofiary wzniesienia, oraz wszystkie najlepsze ofiary ślubowane, które będziecie ślubować JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy na miejsce, które obierze sobie Pan, Bóg wasz, aby tam mieszkało imię jego, tam znosić będziecie wszystko, co ja wam rozkazuję, całopalenia wasze, i ofiary wasze, dziesięciny wasze, i ofiary rąk waszych, i wszystko, co przedniego jest w ślubach waszych, które ślubować będziecie Panu;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	na miejscu, które obierze JAHWE Bóg wasz, aby imię jego było na nim. Tam wszystko, co przykazuję, znosić będziecie: całopalenia i ofiary, i dziesięciny, i pierwociny rąk waszych, i cokolwiek przedniego jest w darzech, które szlubicie JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy wybierze sobie Pan, Bóg wasz, miejsce na mieszkanie dla imienia swego, tam zanieście wszystko, co ja wam dziś nakazuję: całopalenia, ofiary krwawe, dziesięciny, dary waszych rąk, wszystko, co przeznaczycie ślubem dla Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na miejsce, które Pan, Bóg wasz, wybierze na mieszkanie dla swego imienia, będziecie przynosić wszystko, co wam dziś nakazuję: wasze całopalenia i rzeźne ofiary, wasze dziesięciny i dary ofiarne waszych rąk, i cały wybór ofiar ślubowanych, jakie ślubować będziecie Panu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas na to miejsce, które wybierze JAHWE, wasz Bóg, na mieszkanie dla swego Imienia, będziecie przynosić wszystko, co ja wam nakazuję: wasze ofiary całopalne, ofiary krwawe i wasze dziesięciny, ofiary waszych rąk i wszystko, co najlepsze z waszych ślubowań, które będziecie składać JAHWE.
PAU	Przekład	Biblia Paulistów	wtedy na miejsce, które sobie wybierze JAHWE, wasz Bóg,

¹⁾ Wg PS: wasze szczególne dary.

	literacki		aby mieszkało w nim Jego imię, przyniesiecie wszystko, co wam nakazuję: ofiary całopalne, ofiary krwawe, dziesięciny, dary waszych rąk i wszystkie najlepsze dary, które ślubowaliście JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	wówczas na to miejsce, które obierze sobie wasz Bóg, Jahwe, na mieszkanie dla swego Imienia, zaniesiecie wszystko, co wam nakazuję: wasze całopalenia, ofiary krwawe, dziesięciny, ofiary podnoszone obrzędowo i wszelkie najprzedniejsze dary, które ślubowaliście Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wtedy [zbudujesz Świątynię] w miejscu, które Bóg, wasz Bóg, wybierze, aby tam uobecnić Swoje Imię. [Tylko] tam będziecie przynosić wszystko, co ja wam nakazuję, wasze [oddania] wstępujące, wasze [obowiązkowe oddania pokojowe] zarzynane na ucztę, dziesięciny waszych [pierwszych owoców] i wyznaczony dar podniesiony z waszych rąk [przez kohena], i wszystko, co ślubowaliście złożyć Bogu z tego, co najlepsze.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І буде місце, яке Господь Бог ваш вибере щоб там назвати своє ім'я, там принесете все, що я вам сьогодні заповідаю, ваші цілопалення і ваші жертви і ваші десятини і первоплоди ваших рук і ваші дари і кожний ваш вибраний дар, який лиш ви обіцяли вашому Богові,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	wtedy, na to miejsce, które wybierze WIEKUISTY, wasz Bóg, by ustanowić w nim Swoje Imię tam przynosicie wszystko, co wam przykazuję: Całopalenia, ofiary rzeźne, wasze dziesięciny, dary waszych rąk i wszystko wybrane na wasze ślubne ofiary, które przyrzekaliście WIEKUITEMU.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A na miejsce, które wybierze JAHWE, wasz Bóg, by tam przebywało jego imię, będziecie przynosić wszystko, co wam nakazuję: wasze całopalenia i wasze ofiary, wasze dziesięciny i daninę waszej ręki, i wszystko, co wybrane z waszych ślubowanych darów ofiarnych, które będziecie ślubować JAHWE.